



## КОНВЕНЦИЯ БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/6/5  
19 ноября 1998 года

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ  
Шестое совещание  
Картахена, 14-19 февраля 1999 года

### Записка секретариата

#### Разработка юридически обязательного документа

1. С юридической точки зрения существует пять основных этапов разработки документа: переговоры, принятие, подписание, ратификация и вступление в силу. Каждый из этих этапов является важным шагом в упрочении нормативной основы выполнения государствами, причастными к этому процессу, своих обязательств.
2. Для начала переговоров необходимо, чтобы было принято решение о механизме проведения переговоров, или, как все чаще говорят в последнее время, создании Межправительственного комитета по ведению переговоров, сокращенно МКП. МКП, как правило, включается в уже существующий процесс или организационную структуру. В решении о механизме ведения переговоров определяется также мандат или круг вопросов, рассматриваемых в процессе таких переговоров. В качестве правил процедуры, которые регулируют ведение переговоров, принимаются либо правила принимающего учреждения, применяемые на основе *mutatis mutandi*, либо другие конкретные правила, утверждаемые для процесса МКП на первом совещании МКП. Для участия в работе первых совещаний, проводимых в рамках процесса переговоров, обычно не требуется каких-либо полномочий.
3. Переговоры, связанные с разработкой документа, завершаются принятием текста этого документа. Ответственность за принятие документа обычно возлагается на механизм или орган, в рамках которых велись переговоры об этом документе. Иногда обстоятельства складываются, однако, по-иному. Так, к примеру, принятие протокола осуществляется, как правило, органом, разработавшим учредительный акт соответствующего режима. В любом случае, право на принятие документа не является полномочиями, которые могут быть присвоены или подразумеваться, как само собой данное: для этого должен быть получен конкретный мандат.

4. В применяемых правилах процедуры обычно предусматривается порядок принятия документа. Принцип единогласия не всегда требуется при принятии договора. В применяемых правилах процедуры обычно предусматривается порядок принятия документа. В большинстве случаев в правилах процедуры требуется только, чтобы проект документа был утвержден большинством в две трети голосов государственных участников переговоров.

5. Не существует общепринятых процедур принятия документа, и поэтому процесс принятия описывается в правилах процедуры, регулирующих проведение совещания. На некоторых форумах, и чаще всего на тех, которые связаны с деятельностью ЮНЕП, сложилась определенная практика, когда вместо обычного доклада совещания на заключительном совещании в процессе переговоров сделанные выводы и протокол совещания сводятся в один «Заключительный акт». В него включается текст разработанного документа, тексты принятых резолюций, организационные детали проведения совещания и краткое описание процесса переговоров. Иногда в него могут быть включены также заявления, сделанные специально с целью внесения их в Заключительный акт.

6. Принятие протокола последнего совещания в виде Заключительного акта носит, в основном, церемониальный характер, чтобы подчеркнуть, что это принятие юридически обязательного документа и что результаты этого совещания имеют гораздо большее значение, чем результаты предыдущих совещаний, проходивших в рамках процесса переговоров. Нередко имеют также место процедурные расхождения по той простой причине, что в процедурных правилах, регулирующих процесс проведения переговоров, не предусматривается наличия у представителей государств полномочий на участие в переговорах, тогда как для принятия юридического документа чрезвычайно важно обеспечить, чтобы все участники обладали надлежащими полномочиями.

7. После акта принятия документа он объявляется открытым для подписания. Подписание документа является важным юридическим обязательством, которое государства берут на себя. Венская конвенция обязывает государства, подписавшие документ, не предпринимать каких-либо действий, подрывающих его цели или намерения. В таких случаях подписание документа становится фактически обязательством государства. Конкретный характер юридического обязательства, возникающего в результате подписания документа, является вопросом, решаемым внутри государства или на местах, хотя те страны, которые являются Сторонами Венской конвенции, уже связаны ее положениями.

8. И в этой связи, аккредитация, требующаяся от представителя страны, накладывает на него зачастую немало обязательств свыше тех, которые нужны для участия в международном совещании. Фактический формат, который правительство использует для облечения представителей необходимыми полномочиями, обычно называемыми «правомочиями», зависит от соответствующих законов конкретного государства, делегирующего представителя. Официальные полномочия на подписание документа отличаются от обычной аккредитации, необходимой представителю страны для участия в международном совещании. Большинство государств, к примеру, наделяют своих представителей такими полномочиями только тогда, когда правительству становится известным полный текст документа, то есть, когда завершены переговоры. Еще одно важное различие заключается в том, что правомочия рассматривает не только комитет совещания по полномочиям, но они должны быть также приемлемы для депозитария документа. На практике это означает, что Генеральный секретарь должен также изучить эти полномочия через Отдел договоров Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам.

9. Во многих случаях проводится специальная церемония подписания документа. Так было после подписания КБР и РКИК в ЮНСЕД и Киотского протокола в Нью-Йорке три месяца спустя после Конференции Сторон Конвенции, на которой был принят этот документ. Иногда принятие и подписание документа происходят в ходе того же совещания. Совсем недавно, в сентябре 1998 года, таким образом была принята Конвенция о ПСОПИ, а много ранее Монреальский протокол и Базельская конвенция.

10. Ратификация связана с осуществлением законодательных и исполнительных мер, принятие которых требуется по конституции, с тем, чтобы страна считалась юридически обязанной в рамках договора. Государство может также стать стороной договора и другим распространенным способом: посредством присоединения. Этот термин означает, что страна присоединилась к договору после его вступления в силу. Присоединение возможно, однако, только в том случае, если такая процедура предусмотрена положениях договора или на это есть согласие всех сторон договора

11. Положения международного договора формально становятся юридически обязательными только после того, как договор «вступает в силу». По традиции, это происходит, когда все договаривающиеся государства заявили о своем согласии. Это положение может быть изменено посредством договоренности, и сегодня все чаще бывает, что договор или протокол вступает в силу с согласия определенного числа государств. В этих случаях, однако, документ имеет обязательную силу только для тех государств, которые заявили о своем согласии.

#### Принятие протокола по биобезопасности

12. Сложившееся положение похоже на обсуждение Киотского протокола, представляющее собой самый последний и единственный пример обсуждения протокола одной из наших дочерних конвенций.

13. В статье 28 содержатся соответствующие положения Конвенции, касающиеся принятия протоколов Конвенции. В пункте 2 статьи 28 предусмотрено, что «протоколы принимаются на совещании Конференции Сторон».

14. Решением II/5 Конференции Сторон Конвенции учреждена Рабочая группа по биобезопасности для решения проблем, связанных с трансграничным перемещением ЖИО, и разработки путем переговоров соответствующих протоколов. Мандат и круг вопросов для переговоров изложены в приложении к данному решению. Рабочая группа была учреждена «в рамках Конференции Сторон». Это означает, что переговоры, связанные с разработкой протокола по биобезопасности являются одним из тех примеров, когда механизм проведения переговоров не наделен полномочиями на принятие документа как такового. Также как и в случае иных вспомогательных органов Конвенции, Рабочая группа по биобезопасности, будучи учрежденной в рамках Конференции Сторон, имеет полномочия на разработку рекомендаций и представление их на рассмотрение Конференции Сторон.

15. В статье 28 и в решении II/5 указано, что только Конференция Сторон обладает полномочиями на принятие настоящего протокола. Принятие протокола требует принятие Конференцией Сторон соответствующего решения. Порядок принятия решений Конференцией Сторон изложен в правилах процедуры. В правилах процедуры ничего не говорится о том, как заносить в протокол решение Конференции Сторон. В рамках настоящей Конвенции, так же, как и в других, уже сложился свой порядок занесения решений Конференции Сторон в доклад совещания, а точнее, в приложение к докладу совещания. Являясь независимым органом, Конференция Сторон может формулировать свои решения по собственному усмотрению, при условии, что порядок принятия решений не противоречит

другим положениям правил процедуры и, что важнее всего, процедурам голосования. Следовательно, внеочередное совещание Конференции Сторон наделено полномочиями включать свои решения о принятии протокола в Заключительный акт либо просто в доклад совещания.

16. Аккредитация для участия в работе совещания должно быть адекватно полномочиям на подписание Заключительного акта.

17. В пункте 6 решения IV/3 уже изложены процедуры, касающиеся подписания протокола, где заявлено, что протокол будет открыт для подписания не позднее срока в три месяца со дня его принятия. Это будет также обозначено в самом протоколе (см. проект статьи 38).

18. Функции Депозитария документа выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций (см. статью 41 Конвенции).

19. Право подписывать и ратифицировать протокол, а также присоединяться к нему принадлежит Сторонам.

-----